

時計之愛 Watch Fever



今年四月，我应邀参加第十七届日内瓦国际高级钟表沙龙，有幸见到了几位钟表制造业内的大师，名满世界的Roger Dubuis，行业新星Peter Speake-Marin，还有前途不可限量的Steven Holtzman，他们让我的这次旅行熠熠生辉。

对于钟表的热情、对于精准的追寻、对于工艺的提炼，让我感受到他们对这个行业的热爱。数百个零件均为手工打造，再经大师们的双手，如魔术师般以无比的精确、组成巧夺天工的整体，然后以时针、分针、秒针、记载着光阴的脚步。如同这个世界一般，个体微不足道，汇聚一起，才是天下。

钟表并不是追求技艺的唯一行业，这种对于设计之精巧的需求亦体现在珠宝上。在巴塞尔的一号、二号展厅，珠宝与钟表的制作师同堂竞技。简单如胸针，每一个的设计都是独一无二，演绎着各自的品牌故事，Patek Philippe的雍容、Harry Winston的典雅、Movado的简洁、Tag Heuer的新锐、Hermès的梦幻、Swatch的青春……Chanel的经典与Zenith的阳刚辉映、Baccarat的晶莹剔透与Mikimoto的温润橙色相衬，设计的艺术与创新让巴塞尔这座瑞士小城市，成为世界的梦幻之地。

此次巴塞尔之行，除去领略钟表及珠宝的魅力，我还拜访了Franck Muller所在地，同时也了解更多关于Maître du Temps, Bvlgari 以及Vertu的绚丽故事。

Franck Muller的总部位于日内瓦的城郊，对于我这样难得抓住工作空暇，一心只为了手表而去的人来说，这里是最好的地方。欣赏着万宝龙的精致工艺，品一口甘醇的香槟，而后选一款世界上最好的手表，此情此景，夫复何求。在本期《喜烁》中，你将了解Maître de Temps带给你的传奇故事，随后，我们也将继续带给您关于Bvlgari和Vertu的优雅传说。

钟表不仅仅在于告诉你时间，如果单纯为了这一目的，你可以选择其它更为便捷的工具。它凝聚着艺术的魅力，记载着历史洪流之中人类文明前进的一步一步，与此相比，金钱无法衡量。

滴答不断，時計永恒。

出版人
柏克

The highlights of my April trip to the SIHH (Le Salon International de la Haute Horlogerie), Basel World and WPHH were my encounters with some of the watch masters of our time. It was a great privilege to meet people like the renowned Roger Dubuis, a 14-year veteran of the "high complication" department of Patek Philippe; Peter Speake-Marin, the new rising star of the watch industry; and visionary Steven Holtzman.

It was a wonderful experience to feel their passion for watches, the extreme, 100% accuracy of the movements and very fine craftsmanship. In a highly complex watch, hundreds of parts combine into one, all are hand-made, and like magicians, the watch masters arrange them to move in different circles so that each is individual yet all work perfectly together. This is just like the world we are living in: we are all individuals, yet we all have to work together.

Fine craftsmanship extended beyond the watches as it was also evident in the design of the booths. In Halls One & Two of Basel World, watch and jewelry makers turned their exhibition space into show cases. Each booth had a unique design and each told the brand story. Who could forget the glorious look of Patek Philippe's booth? Harry Winston's understated elegance, Movado's simplicity, Tag Heuer's funkiness, Hermès' fairy tale, Swatch Group's power look, Chanel's feminine versus Zenith's masculine look, Baccarat's sparkling crystal contrasting with Mikimoto's orange pearl. All this concentrated creativity and art of design turned Basel, a small Swiss city near the German border, into a fantasy world.

The three exceptional events during my April trip were the visit to the Franck Muller base, the introduction of Maître du Temps and Bvlgari and Vertu in Basel World.

Located in nearby Geneva, Franck Muller's headquarters is a perfect place for someone like me who came purely for the sake of watches, with no leisure for sightseeing. In this location, you can enjoy the best of both worlds, looking over Mont Blanc, sipping Champagne and taking your pick from among the best watches in the world: What more could anyone need? You will find the Maître du Temps story in this issue of Stardom, and we will tell you more about exclusive and elegant Bvlgari and Vertu in other issues.

A watch does more than tell the time. These days you really don't need a watch as you can look at your mobile phone. Watches are works of art. If you collect watches, you collect pieces of human history and of fine craftsmanship with million-dollar price tags. No wonder watch fever is quietly spreading.

Cameron Bai
Publisher
Cameron.bai@CnHotelNews.com



Roger Dubuis, Peter Speake-Marin, Christophe Claret



他们是谁？
他们向世人展示的奇迹在何处？

Cameron Bai向你揭晓即将问世的瑞士钟表业又一大品牌——时间之主

Who are They?
What do They Make?

Find out more for the fantastic brand story
with **Cameron Bai**



Limited Edition of Chapter One: 33 watches only

天作之合 Chapter One by Maîtres du Temps

三位世界级钟表大师合作谱写全新钟表品牌——Maîtres du Temps的传奇故事。

Travel to Geneva and meet all the watch masters behind this amazing Chapter One, Mr Cameron Bai unveils the fairytale story of the birth of a new brand – Maîtres du Temps:



三位大师背后的巨人：
Steven Holtzman

从未想过在世界最顶级的钟表工作室里，三位世界级钟表大师会合作打造一款手表。而今这个不曾奢望的想法已经成真，Christophe Claret先生、Roger Dubuis先生以及Peter Speake-Marin先生携手为全新钟表品牌Maîtres du Temps书写了传奇的第一页。而这款汇聚了深厚经验的手表恰如其分以Chapter One冠名。

三位大师共同打造的Chapter One，由内而外散发着艺术气息。其修长而富有动感的曲线表壳，极富贵雅致和力量，内部蕴藏了复杂与精密的设计。细细品玩Chapter One众多的显示功能时，无不让人

惊叹这款手表是世界上第一款集合了五百五十八个零件而构成的复杂功能的手表。

在Chapter One面世前，世界上还没有任何手表拥有这样一枚陀飞轮机芯：集成了单键柱轮计时器、逆跳日历指针、逆跳GMT指针以及独立的显示月相和星期的滚动条，能有效地将能量九十度传输到两处滚动条，并确保其与时间、日历、GMT和计时器同步运作。这项巨大的技术挑战更彰显出Chapter One的创造者们对卓越的追求。


The three watch masters who are behind the newly unveiled watch during the 2008 Salon International de la Haute Horlogerie in Geneva, so called Chapter One, are renowned Roger Dubuis, Christophe Claret and Peter Speake-Marin. And the man behind these three watch masters is Steven Holtzman, a man who successfully established distribution networks for many famous watches in many parts of the world. Nowadays he calls himself the connector to set the watch masters in loose collaboration. Each master contributed his own strength into the single watch: Chapter One is imbued with the intoxicating fusion of Mr Claret's undisputed mastery of high-end complications, Mr Dubuis' rich lifetime of experience in haute horlogerie, and Mr Speake-Marin's unique ability to bridge the very best of both traditional and modern watchmaking.

The resulting brand is *Maîtres du Temps*, the Masters of Time and the resulting watch is an art of complication – Chapter One. The watch features a tour of the dial that reveals central coaxial hours, minutes, and chronograph 60-second counter; tourbillon and day of the week roller at six o'clock; retrograde GMT at nine o'clock; 60-minute chronograph counter and precision moon phase roller at 12 o'clock; and retrograde date at three o'clock. The two rollers work simultaneously with the time, date, GMT, and chronograph and are large enough to be easily read and small enough to be ultralight and homogeneous with the case. A small window between day roller and tourbillon allows a unique view of the superbly finished gyrating tourbillon cage. Mirror-polished angled surfaces bring the multi-level dial to life, and even the locking corrector pushers are from curves meeting at an imaginary point to follow the graceful flow of the case.

But question is why *Maîtres du Temps* now in this competitive watch industry in which countless brands are fighting for the same niche? This is the dream of Holtzman and now he has made his dream come true. "I saw my role as a connector and as a catalyst, bringing people together to come up with ideas and provide the template for independent watchmakers to be seen through a collaborative effort," says Mr Holtzman. "By blending the different styles and talents of the watchmakers, I was able to realize my vision – *Maîtres du Temps*."

Mr Steven Holtzman began his career in horology over twenty-five years ago with the sale and distribution of watches in the U.S. In 1997, he created Helvetia Time Corporation (HTC) to distribute high-quality Swiss watch brands – including Roger Dubuis – throughout North and Central America. HTC acquired the distinction of becoming one of the few high-end, independent watch distributors in North America. In 2004, Mr Holtzman was instrumental in initiating the distribution of Jean Dunand in the Americas and Macao.

In 2008, Mr Holtzman realized his most ambitious project to date: his own brand, *Maîtres du Temps*. With *Maîtres du Temps*, Mr Holtzman acts as a catalyst for today's greatest master watchmakers to collaborate on the most innovative projects imaginable. In launching *Maîtres du Temps*, he is making a conscious effort to promote the people who actually craft the timepieces – the watchmakers whose influences, strengths, and accomplishments *Maîtres du Temps* brings to the fore and celebrates.

There will be 11 versions of the Chapter One watch, with three pieces for each version, making a limited edition of 33 pieces available in white gold and rose gold. The watches will be differentiated by varying dials and cases. The price will be approximately 400,000 Swiss francs, or US\$ 400,000. 

www.maitresdutemps.com

